

Quivi sospiri pianti ed alti guai

Dante, *Inferno* III, 22-27

Domenico Micheli (c.1540-c.1590)

Il quinto libro de madrigali (Angelo Gardano press, Venice, 1581)

5

Canto
 Alto
 Quinto
 Tenore
 Basso

Qui - vi so-spi - ri pian - ti ed al - ti gua - i, Ri - so - na -
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al - ti gua - i, Ri - so - na -
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al - ti gua - i, Ri - so -
 Qui - vi so-spi - ri pian - ti ed al - ti gua - i, Ri - so - na -
 Qui - vi so - spi - ri pian - ti ed al - ti gua - i, Ri - so - na -

10

van per'l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i, per - ch'io al co - min -
 van per'l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i, per - ch'io al co - min - ciar ne
 na - van per'l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i, per - ch'io al co - min - ciar ne
 van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'io al co - min - ciar ne la - gri - ma - i, per - ch'io al co - min - ciar ne
 van per l'a - er sen - za stel - le, Per - ch'io al co - min - ciar ne

15

ciar ne la - gri - ma - i, Di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, Pa - ro - le di do -
 la - gri - ma - i, Di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, Pa - ro - le di do -
 la - gri - ma - i, Di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, Pa - ro - le di do -
 la - gri - ma - i, Di - ver - se lin - gue hor - ri - bi - li fa - vel - le, Pa - ro - le di do -
 la - gri - ma - i, Pa - ro - le di do -

20

lo - re ac - cen - ti d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le, vo -

lo - re ac - cen - ti d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el -

lo - re ac - cen - ti d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el -

lo - re ac - cen - ti d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le,

lo - re ac - cen - ti d'i - ra, Vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le,

25

30

ci al - t'e fio - che e suon, e suon di man con el - le.

- le, vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le.

le, vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le.

vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le, con el - le.

vo - ci al - t'e fio - che e suon di man con el - le.

Quivi sospiri pianti ed alti guai,
 risonavan per l'aer senza stelle,
 perche io al cominciar ne lagrimai,
 Diverse lingue horribili favelle,
 Parole di dolore accenti d'ira,
 Voci alte e fioche e suon di man con elle.

There sighs, complaints, and ululations loud
 Resounded through the air without a star,
 Whence I, at the beginning, wept thereat.
 Languages diverse, horrible dialects,
 Accents of anger, words of agony,
 And voices high and hoarse, with sound of hands,
 Henry Wadsworth Longfellow translation